

ιδηρ παιδιῶν γεννᾶντας τὴν σύγχιον καὶ τὴν ἀμφι-
βολία, τὸ μεγαλύτερο αὐτὸν κακὸ γιὰ τὰ παιδιά. Κ' ε-
ποι πάει λέγοντας. 'Αρτιω δὲ τὸν ιδιαιτέρο τοῦ πα-
θενός τρόπο στὴ διδασκαλία καὶ στὶς σχέσεις τον μὲ
τὰ παιδιά. Αντὶ καὶ ἀλλα πρέπει νάπασχολήσουν
τοὺς κ.κ. Ἐκπαιδ. Ἐπόπτιας, ἄνθελοντα νὰ πειρύῃ
ὅ, πι ὀγειρεύονται, δηλαδὴ τὴ δημιουργία λαϊκοῦ οκο-
λειοῦ σύμφωνα μὲ τὴν ἀνάγκη καὶ τὸ σκοπὸ τῆς ἀ-
γαμόφρωσης τοῦ Ρωμιοῦ. Καὶ ἐπαναλαμβάνω :
Πρῶτα Διδασκαλεῖα, δεύτερο δασκάλους, ἀρτὶ γί-
ρουν τὰ διδασκαλεῖα, καθερερα καρτέρα λαϊκὸ οκολειό.

ΘΡΑΚΙΚΟΣ

"ΛΟΥΤΡΟ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ,,

'Ἄπ' τῆς ζωῆς τὸν κάματο φρυγμένη
τὴ σάρκα μου στὴν ἀγκαλιά σου κλείνεις
κι ἀπ' τῆς στεριᾶς τῇ λάθρᾳ λυτρωμένη
πλέει μὲς στ' ἀπέραντα γλυκεῖας γαλήνης.

"Ω νὰ εἰμι ποροῦντες δύμοια ν' ἀπαλύνεις
κι ὅ,τι κακὸ βαθειά μου μέσα μένει
καὶ τὴν ψυχή μου ἀν ἥταν νὰ ξεπλύνεις
ἀπ' ὅσα κρίματα είναι βαρυμένη !

Ποιὰ θύλασσα, ποιὸ πέλαγο θὲ νᾶρθει
σὰν ποιὸ ποτάμι αλωθογύριστο ταχὺ^{μὲ} μιᾶς νὰ πάρει τὴ σπορά ποὺ ἐσπάρθη
ἀπὸ κακίες μὲς στὴν ἀνθρώπινη ψυχή ;

Φθόνοι καὶ μίση, πάθια κ' ἔχτρες, ζήλεια
τὴν ἔχουνε γιομίσει ὡς τὰ χείλια.
Σύνα.

ΛΑΥΡΑΣ

ΠΑΡΑΚΑΛΙΑ

Τὰ γόνατά σου ἀγκάλιασα καὶ σύρθηκα στὸ χῶμα.
Κ' ἥμουν χλωμὴ κι' ἀνάτρεμα σὰν τῆς ἔλλας τὸ φύλλο
Πονοῦσα, μὰ τὰ χείλη μου ν' ἀνοίξω δὲν μποροῦσα,
μονήγα ἀναθωρῶντας σε τὰ μάτια σου ζητοῦσα.

Τὰ μάτια σου, τὰ μάτια σου ! ἀλλοί, βροχνᾶ τρομάρα
πῶς μ' ἐσφιγγε, πῶς μ' ἔτνιγε. Τὰ γύρικες ἀλλού
κυνόφος, βουθῆς κι' ἀσάλευτος κι' ἐγὼ σὰν τὸ καλόμι
τρεμούλιαζα ὅταν κοιτάει, μεσ' τὸ βαθὺ ποτάμι.

Ρήγισσα ἐγὼ περήφανη, μπροστά σου ἥμουνα σκλάβα
μὲ ζητιανά γυρεύοντας ἀγάπη ἀπ' τὴ ματιά σου
τοῦ κάνου. Μακρὰ ἀπὸ μένα ὡς εἴταν ἀραγμένη,
μ' ἀντίφεγγο δρητικοῦ ἥλιου τὴν εἰδα φλογισμένη !

Κι' ἀμίλητη σωριάστηκα σὰν τὸ σπασμένο ἀστάχι
ὅταν βορρᾶς θεότυφλος σαρώνει ὅτι τοῦ λάχει.

ΚΛΕΑΡΕΤΗ ΜΑΛΑΜΟΥ

Eugène Demolder.

ΟΙ ΤΕΣΣΕΡΙΣ ΕΠΟΧΕΣ

Ο Εὐγένιος Ντέμολτέ γεννήθηκε
στὶς Βρυξέλλες στὶς 16 τοῦ Δεκεμβρίου
τοῦ 1862, καὶ ἀπὸ νωρὶς ἀνακατώ-
θηκε στὴ γαλλικὴ συμβολικὴ κίνηση.
Τὸ ἔργο τοῦ τὸν παρουσιάζει συμ-
βολιστὴ διηγηματογράφο, μυστικι-
στὴ, πλούσιο σὲ μεταφορὲς; καὶ λαμ-
πρὸς ὑφος, ζωγράφο ἐπιδέξιο, καὶ
τέλος; συγγραφέα ἀπλῶν καὶ συγκι-
νητικῶν διηγήσεων.

"Η Μπέτια, τὴν ἄνοιξη, διαβαίνει ἀπὸ κάτω ἀπ'
τὶς μηλιές^ς κρατάει ἀπ' τὸ σκοινὶ μιὰν ἀσπρὴ κατοίκα
μὲ μαῖρες βούλες^ς ὁ οὐρανός, ἀνάμεο^ς ἀπ' τὰ δέν-
τρα, όλγει ἀπάνω τους χρυσὰ φεγγιόματα. Καὶ ἡ
κοτέλλα, ἔτοι καθὼς μαλώνει τὸ ζῶο ποὺ ἀσπάζει
μὲ τὰ χεῖλα του τάγμακάραδα, είναι δροσερὴ σὰν
τὸ ἀντιφέγγισμα ἐνὸς κρίνον μὲς στὸ νερό. Ο κ. Σε-
νὺς τῆς λέει σιγά:

— Μπέτια, ἀφιεῖ με νὰ κόψω μιὰ μπούκλα ἀπ' τὰ
μαλλιά σου: ἡ ἄνοιξη παιγνιδίζει μέσα τους. Μοῦ
φαίνεται σὰν τὴν πρασινάδα ὑστερὸ^ς ἀπ' τὶς ἡμέρες
τῆς παγανιᾶς, καὶ θάντελα νάθλεται ἀν κάτω ἀπ' τὶς
μασκάλες σου φύρασαν τὰ δαφνόφυλλα σὰ μέσα σ'
ἀσημένια κλαδιά. Νὰ ίδω ἀν τὰ μπουμπουκάνια σὰ
στήθια σου κοτείσουν νὰ λουλουδίσουν, Μπέτια !

"Η Μπέτια ονυγρίζει τὸ κοραλλένιο γιορνιάνι σὶδ
λαμπό της, ὑπερος, πιάνοντας τὶς ἀρετές τῆς ποδιῶν
της, ιδρυ ταρετάει μὲ μιὰν ἡπόκλιση καὶ τοῦ λέει μὲ
μιὰ μαργαριταρένια φωνή:

— "Οταν θὰ περάσει ἡ Ἅνοιξη.

Καὶ φεύγει μέσα σὶδης μηλιές: Ο κ. Σενὺς κοιτά-
ζει τὴν ταντελλένια τῆς σκονφίσια νὰ χάνεται κάτω
ἀπ' τὶς λεπτοκαριές, ἐνῷ ἡ κατοίκα κάνει νὰ πηδή-
σει γιὰ νάρπαξει κανένα κλωναράκι. Καὶ λέει μο-
νάχος του:

— "Υπομονή !

Πηγαίνει καὶ κοιτάζει τὴν συλλογὴ πονχεὶ ἀπὸ
πτάντες καὶ παράξενες πειαλοῦδες: τὰ φτερά τους
ἀπλώνονται μεγάλα σὰν παλάμες^ς κι είναι σὰν ἀιλά-
ζια θαλασσιὰ κεντημένα μὲ σεντεφένια σχέδια^ς ἔχει
ἀκόμα καὶ πρόσινους σκαραβαίους: Ο κ. Σενὺς λέει
πὼς ἔχουν τὰ χρώματα τῆς ἐλπίδας.

— "Ερχεται τὸ καλοκαίρι.

'Η Μπέτια διαβαίνει μὲ μιὰν ἀγκαλιὰ λουλούδια
μαζεμένα στὸν κάμπο. Τὸ πρόσωπό της είναι φοδο-
κόκκινο ἀπ' τάγέροι τὸν θέροντας^ς σιδηριά τῆς κρέμον-
ται χρυσὰ δαχτυλίδια^ς τὰ γυμνά της μπούσια είναι,
γύρω ἀπ' τὶς πρασινάδες ποὺ κρατεῖ, σὰν δυὸς ξανθὰ
καὶ τριανταφυλλὰ φίδια.

— Νά σε, πάλι, Μπέτια !

— Κίτρινη Σενύς !

— "Ω! Μπέτια! Θάθλεια νὰ ίδω ἀν ἔχει τὶς πλά-
τες σου φοδοίσι οἱ ἥλιοι όπως τὰ μάγουλά σου καὶ
ἄν τὰ μπουμπουκάνια σὰν στήθια σου ἔχουν τὸ χρῶμα
τοῦ γινομένου σταριοῦ. Είμαι βέβαιος, Μπέτια, πὼς

ἡ ζώνη τῆς φούσιας σου χαράει ἀπάνω στὸ δέρμα σου μιὰ τριανταφυλλιὰ γραμμὴ σὰν ἀπὸ οφιχταγκάλιασμα: δεῖξε μου γυμνὸ τὸ κορμί σου! Στὸ μέτιστο σου ὁ ἰδρωτας λάμπει σὰ μαργαριτάρι, καὶ λαχισῶν νὰ τιώσω στὸ λαιμάκι σου τὴ μυρωδιὰ ἀπὸ φρεσκοκομμένο σανθ!

Ἡ Μπέτια ωίχνει τὸν κ. Σενὺς δυὸς γαλαζολούλουδα, ποῦχον τὸ χρῶμα τῶν ματῶν της, μιὰ παπαρούνα κόκκινη σὰν τὸ στόμα της, καὶ μιὰ χούντρα ἀπὸ χωνάκια φοβαλὰ σὰν τὴ σάρκα της: Τοῦ φωνᾶς:

— "Οιαν δὰ περάσει τὸ καλοκαίρι!"

Καὶ φεύγει τραγουδῶντας ἐνα ταίλασσιν τραγούδι.

— Νάγαπάει ἄραγε κανέναν γαρά; εἰπε μονάχος τον δ κ. Σενύς.

Πηγαίνει καὶ κοιτάει τὰ χρυσαφικά του, ποὺ τάξει μέσα σ' ἑνα παλαιτσόκο σκαλιοτὸ δέρμαρι, πολύτιμο, μὲ χρυσὸς κλειδωρές. Εἶναι κεῖ περιδέραια τῆς Νιόρνιρεχι ἀπὸ «κοράλλια τοῦ αἵματος», σιελίδια γιὰ τὸ μέτωπο ἀπὸ διαμάντια καὶ φύλο μαργαριτώρι, καρφίτες γιὰ τὰ μαλλιά, σκυλαφίκια τοῦ Φόλεγταμ. Ψηλαφῶντας τὰ πολύτιμα αὐτὰ ποδάρια οιλλογίζεται πώς ἔχουν τὴ λαμπράδα τῆς Μπέτιας καὶ πώς θὰ συπλήρωνται τὶς δυοφιδες τῆς σάρκας της: κι ἀκοραΐζει νὰ σιολίσει μὲ αὐτὰ τὴν κοπέλλα μιὰ μέρα.

— "Ερχεται τὸ χινόπωρο.

Ἡ Μπέτια διαβαίνει ἀπὸ κάτω ἀπ' τὰ φέλλα ποὺ ἔχουν τὸ χρῶμα τοῦ χαλκοῦ γύρω ἀπὸ κατακόκκινους καρπούς. Εἶναι ἡ ὥρα τῆς συγκομιδῆς καὶ ἡ κοπέλλα προτεί προδός στὸ σιηθός της ἐνα πανέρι γεμάτο μῆλα.

— Τί ὥραιοι καρποί! τῆς φωνᾶς εἰ δ κ. Σενύς.

— "Ο Θεδς τοὺς ἔχει κάνει!"

— "Ομως διάδολος τοὺς μεταχειρίστηκε γιὰ τὰ βάλη σὲ πειραρδὸ τὴν Εὖ! Μπέτια! Ληφθεὶ μὲ τὰ ἴδια ἀν τὸ χνούδι στὸ δέρμα σου εἶναι τοῦ ἀπαλὸ ὅπως καὶ στὸ φόδανιο, ἀν τὰ χελία σου μοσκοβολοῦντε σὰν τὸ βεργίκο ποὺ σκάει, ἀν τὰ φιλιά σου λύντονται μὲς στὸ στόμα δπως τὰ σιαφύλια!"

— "Οιαν δὰ περάσει τὸ χινόπωρο!"

Ἡ Μπέτια πετᾶ δυὸς μῆλα, μεγάλα, σιρογγυλά, σκληρά, μὲ τὸ χρῶμα τοῦ κεχρυπλασιοῦ.

Ο κ. Σενὺς σηκώνει τὰ δυὸς μῆλα καὶ τὰ πηγαίνει στὴ φροντιδήκη του, βαλιμένην σύμφωνα μὲ τὴν ἀρχή: λίγο φᾶς, σιεγνὸς ἀέρας. Τάχλαδια εἶναι βαλιμένα ἀπάνω σὲ γάνθα ἀπὸ λιγαριά τὰ τοαμπιλιῶντα σιαφύλιντα, κοιμένα μὲ τὶς ἄκρες τοῦ κλήματος, ξεγιλοῦντε ἀπὸ κάπι πρόσινα ἔντινα δοχεῖα, μὲ μολυβένια σιεφάρια καὶ γεμάτια γερθ, ποὺ λάμπουντε μὲ τὸ χρῶμα τοῦ ομαραγδιοῦ μὲς στὸ βάθος, λέσ, μιᾶς εἰκόνας τοῦ Rembrandt. Έκεῖ τὰ μῆλα παίρουντε μιὰ λαμπεράδα ἀργυρῆ. Ο κ. Σενὺς τὰ χαϊδεύει ἀλλαρά, σὰ δυὸς στήθια, κι ἀγγίζει τὸ ἔνα ἀπ' αὐτὰ μὲ τὰ χελία του. "Οιαν σηκώνει τὸ κεφάλι του, δῆλοι οἱ καρποὶ τοῦ φαίνονται σὰ μέσα σ' ἔναν ἱδρογικὸ φωτισμό δ κ. Σενὺς γίνεται κόκκινος σὰν τὴν παπαρούντα κι ἀναστενάζει:

— "Οιαν δὰ περάσει τὸ χινόπωρο!"

Πέρασε.

Ὥο πάγος ἔχει δέσει τὰ ποιάμια. Τὸ χιόνι σιροβιλίζει στὶς σκεπές.

Μιὰ Κυριακή, ὁ σύραρδος ἀνοίγεται σὰν κρύσταλλο πάνω ἀπ' τὸν κάμπο.

Ἡ Μπέτια ιπαρονιάζεται. Φοράει ἐνα κονιδοπανωφόρι μὲ πουκούλα καὶ κρατάει ἐνα ζευγάρι παγοπέδιλα στὸ χέρι.

— Πηγαίνεις στὸ κανάλι, Μπέτια; φωτιά ὁ κ. Σενύς.

— Ναί, είναι Κυριακή!

Απὸ μακριὰ ἀκούγονται καμπάνες.

Κάρει τοῦ κρόνο, Μπέτια! "Ελα στὴ κλειστὴ μου τὴν κάμαρα νὰ μοῦ δεῖξεις ἀν στάλκηθεια τὸ στήθος σου μοιάζει μὲ τὸ χιόνι στὸ φῶς τῆς αὐγῆς. Τὰ μαλλιά σου κάτω ἀπ' τὶς χρυσὲς καρφίτες εἶναι σὰ δαχτυλίδια ἀπὸ ξανθὸ χιόνι. Τὰ μάτια σου; Λοροπάχηγι φλογισμένη! Νεράδια τοῦ χειμώνα, τὰ ποντιὰ δάλφελε ρά πίνουν ἀπ' τὰ χελή σου! "Ελα! Στὸ τζάκι καίνε τὰ ἔλατα" θὰ σου σκεπάσω τὸ κορμὶ μὲ σιολίδια πιὸ πύρινα ἀπὸ τὶς γλώσσες τῆς φωτιᾶς.

Ἡ κοπέλλα κοντάει τὸ κεφάλι ἀφητικά.

— "Η φίση ἔχει πεθάνει! εἶπε.

Καὶ ἡ Μπέτια γελῶντας ωίχνει στὸρ κ. Σανὺς ἐν δόλῳ ἀπὸ χιόνι, σύμβολο τῆς ἀγγίτης, ζυπωμένο ἀπ' τὰ κόκκινά της τὰ χέρια.

Χάνεται κάτω ἀπ' τὰ δέντρα ἀπὸ ὅποι οἱ κίσσες τρεμάζονται καὶ τείνουν μὲ ξεφωρητά.

— "Ομως μὰ γειτνισσα περνάεις:

— "Ἡ Μπέτια πηγαίνει γοήγορα, λέει. Η μικρούλα πάει τὰγταμώσει τὸν Ιπέμα, τὸν γραφ, τὸν ἀγαπητικό της.

Ο κ. Σενὺς γίνεται χλωμός: ἀν τοῦ δάγκωτε όχειμώνας τὴν καρδιὰ μὲ τὰ κρονοταλλέρια τοῦ δόρυτα, δὲρ θὰ τὸν ἔκα σὲ τὰγταμώσει ἀπὲ διγαΐτη οἴ πάνι.

— "Η φίση ἔχει πεθάνει! τρανλίζει.

Μπαίνει σὲ μιὰ κάμαρα ὅποι σπάνια πηγαίνει. Ἐκεῖ βρίσκεται ἐνα παοάξερο φολόγι. Φιαγμέρο ἀπὸ ἔνα γλύπτη ἀπ' τὸ Μέλλαρα Δρυμό, στὸρ 16ορ αἰώνα, παραστίνει ἐνα ποκελεῖδο σὲ γροικό μέγεθος: χιτπά τὸ κεφάλι ἐνὸς λεοτραποῦ ἀπὸ σαρακιασμένο ξύλο, ποὺ πουνγκούζει τὶς ώρες.

Ο κ. Σενὺς θεωροῦσε ως τὰ τώρα τὸ ἐπιπλὸ ἀπιὸ σὰρ κάτι ἀλλόκοτο καὶ κάπως ἀγρότο. Αντὴ τὴ χειμωνιάτικη ἡμέρα, τὸ βλέπει διαφορετικά: τὸρ ἀσαρχο ὑάρατο δλὸ θέληρη καὶ ποχηριά, καὶ τὴ βασανισμένην δηγη τοῦ ξεντελισμένου λιονταριοῦ. "Α! τὸ τέρας δίχως γελία! Χτιπά τὸ πιὸ δυνατὸ ἀπὸ τὰ ζῶα! Καὶ δ κόρωνς, κρητιμένος μέσα στὸ κοντὶ τοῦ οὐρογούσ οὐ μέσα σὲ γεκροκρέββατο, τότε βοηθάει ἀπάσιο καὶ κάνει νὰ τρέψουν τὰ σιδερικά.

Ο κ. Σενὺς ἐπιδοκιμάζει τὸν ἀρχαῖο τεχνίτη: Είχε δίκιο νὰ μετράει μὲ τὰ πουνγκούλα τοῦ πάνον τὸ πέρασμα τῶν ώρων καὶ τῆς νίστης. Καὶ μπρὸς σ' ἔνα βεγετοιάνικο καθέργητη, κρεμασμένο στὸρ τοῖχο, στέκεται καὶ κουτάζει τοὺς κροτάφους του ὅπου ἔχουν ἀρχίσει τὰ μαλλιά του νάσπιζουν.

Μεταφρ. Κ. ΚΑΡΘ.